

A l'intérieur,
le programme
complet de la Fête
des écoles

L'été à Carouge

On s'occupe de vous !

Zone piétonne

Les petits Carougeois ouvrent
leur cœur

Manifestations

Nouveaux règlements

Fête des écoles

Vive les vacances !



Sommaire

4 LE DOSSIER

L'été à Carouge

12 ZOOM SUR...

Zone piétonne: la déclaration d'amour des enfants de Carouge

15 CAROUGE OFFICIEL

15 AGENDA 21

- 15 Carougeroule
- 16 Carouge Zéro Déchet
- 17 Le vélo-taxi à Carouge
- 17 Carouge, ville durable
- 18 Unireso pour les juniors
- 18 Subventions

19 VOTRE COMMUNE AGIT

- 19 Le déménagement de «Carouge à votre service»
- 20 Manifestations: nouveaux règlements

22 #CAROUGE

VOTRE COMMUNE AGIT

- 23 La Fête des écoles
- 27 Grandes chaleurs et canicule
- 29 La Fête nationale

30 CAROUGE EN BREF

- 30 Le Service voirie, espaces verts et matériel
- 31 Un métier

32 INFO CHANTIER

Les travaux de rénovation du Théâtre de Carouge et de la Salle des fêtes

33 LE CONSEIL MUNICIPAL

34 LA PAROLE AUX PARTIS

37 ZONE DE CULTURE

- 37 I love Musée de Carouge
- 38 Les trésors du musée
- 39 Les bibliothèques

40 À CAROUGE, ÇA BOUGE

- 40 L'été à la Maison de Quartier de Carouge
- 42 L'association Dylan4Samoa a besoin de vous
- 42 L'AGIS
- 43 Le Corps des sauveteurs auxiliaires
- 44 Budavar
- 45 La Fondation carougeoise pour le logement des personnes âgées

46 JE SORS À CAROUGE

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge Mairie de Carouge Place du Marché 14 – 1227 Carouge Tél. 022 307 89 87 – Fax 022 342 53 29 Courriel: communication@carouge.ch www.carouge.ch Prochain numéro: 13 septembre 2018

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13 000 exemplaires. Imprimé sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane
Graphisme Yan Rubin
 Ville de Carouge
 carouge.ch

Crédits photos David Wagnières, Samuel Rubio, Valentine Frost, Tiphaine Gobeli, Melchior Best, Christian Pfahl, Chac Alexandre, Matthieu Gafsou, Vincent Jendly, Etienne Malapert

Photo de couverture David Wagnières

Pour tout vous dire



Ça y est, l'été est enfin arrivé! La Cité sarde vous réserve une multitude d'activités qui vous permettront de vous sentir en vacances, que vous soyez de passage à Carouge ou que vous y résidiez! Jeux aquatiques, Fête de la musique, visites guidées, tours à vélo, sport en plein air, terrasses et boutiques... Il y en aura pour tous les goûts et tous les âges! C'est parti, l'été va vous faire vibrer à Carouge!

Notre *Zoom sur* est consacré à la célèbre rue piétonne Saint-Joseph, et à ses décorations qui font le bonheur des petits et des grands. Vous saurez tout sur la nouvelle décoration installée à plus de six mètres de hauteur; elle a été réalisée avec beaucoup d'amour par les enfants de Carouge. Au total, 300 écoliers âgés de 7 à 13 ans ainsi que les tous petits se sont embarqués dans cette aventure, placée aussi sous le signe du développement durable. On vous dit tout...

Pour les familles, c'est aussi la Fête des écoles qui marque le début de l'été. Un programme festif a été mis sur pied pour que les écoliers entament leurs vacances dans la bonne humeur! Découvrez le détail des activités ainsi que les lauréats du traditionnel Concours de dessins. Leurs créations, inspirées du thème de l'amour, ne manqueront pas de vous émouvoir...

Bonne lecture.

Le Conseil administratif

HORAIRE D'ÉTÉ DE L'OFFICE DE L'ÉTAT CIVIL

Entre le 3 juillet et le 25 août inclus, les guichets de l'Office de l'état civil seront ouverts au public du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Les demandes particulières nécessitant un rendez-vous en dehors de ces heures d'ouverture des guichets seront traitées comme habituellement.

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 87 – Fax 022 342 53 29
Courriel: mairie@carouge.ch
Lundi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h
Mardi: 7 h 30 – 12 h, 14 h – 17 h
Mercredi: 8 h – 17 h
Jeudi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h 30
Vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 87 – Fax 022 342 53 29
Courriel: mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8 h 30 – 11 h 30, 14 h – 17 h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 50 – Fax 022 307 89 79
Courriel: etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9 h – 12 h
Mardi: 9 h – 12 h
Mercredi: 12 h – 15 h
Jeudi et vendredi: 9 h – 12 h

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 60 – Fax 022 307 89 69
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 16 h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 16 h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
Tél. 022 307 84 84 – Fax 022 307 84 85
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 16 h

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
Tél. 022 308 15 30 – Fax 022 308 15 31
Lundi, mercredi, jeudi et
vendredi: 8 h 30 – 11 h 30, 14 h – 16 h 30
Mardi: 8 h 30 – 11 h 30
Rendez-vous possible

Police municipale

Boulevard des Promenades 25, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 90 – Fax 022 307 89 70
Heures d'ouverture au public
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h
Horaires de permanence:
Du lundi au jeudi: 6 h – 3 h
Du vendredi au dimanche: 6 h – 6 h, non-stop
Le dimanche: 9 h – 19 h
Tél. patrouille mobile 079 122 17 17

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
Mardi et jeudi: 9 h – 12 h, 14 h – 18 h
Sur rendez-vous

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
Tél. 022 307 84 00 – Fax 022 307 84 06
Courriel: bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10 h – 12 h
Mardi et jeudi: 10 h – 12 h, 15 h – 19 h
Mercredi et vendredi: 10 h – 19 h
Samedi: 10 h – 13 h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
Tél. 022 308 88 58 – Fax 022 308 88 59
Courriel: biblioquartier@carouge.ch
Mardi: 15 h – 19 h
Mercredi et samedi: 14 h – 18 h
Jeudi et vendredi: 15 h – 19 h

Musée

Place de Sardaigne 2, 1227 Carouge
Tél. 022 307 93 80 – Fax 022 307 93 88
Courriel: musee@carouge.ch
Secrétariat
Du lundi au vendredi: 9 h – 12 h, 14 h – 18 h
Durant les expositions
Du mardi au dimanche: 14 h – 18 h

L'ÉTÉ À CAROUGE

On s'occupe de vous !

Envie de bouger, de vous amuser, de vous évader ou de succomber au farniente ? Cet été, la Cité sarde déroule un programme riche en activités et en manifestations, destiné à ravir toutes vos envies.

A la piscine de la Fontenette – passage obligé pour se rafraîchir l'été –, on peut bien sûr apprendre à nager, à faire des longueurs ou à passer sa journée les doigts de pieds en éventail. Mais pas seulement ! De l'aqua bike à l'aquafitmat, idéals pour sculpter son corps, en passant par l'aqua zumba, l'aqua tonic ou l'aqua fitness, de nombreuses activités peuvent être pratiquées. Et, afin de toutes les découvrir, rendez-vous à la piscine de la Fontenette les 23 et 24 juin pour un week-end «Aqua fun». L'entrée sera gratuite le samedi, à moitié prix le dimanche, et toutes les animations seront, elles, offertes, les deux jours. Autour des bassins aussi, petits et grands pourront tester de nouvelles structures gonflables ludiques et sportives.

Sachez que, si vous souhaitez poursuivre les initiations d'aqua zumba et d'aqua fitness, des cours sont organisés à la piscine durant toute la saison estivale, jusqu'au 9 septembre, sans frais et sans inscription. Ceux d'aqua bike sont, eux, payants et vous devrez au préalable vous inscrire sur le site :

www.myelementwater.com



Urban training

Ma ville, mon fitness !

L'été dernier, la Ville de Carouge, soucieuse de mener des actions pour la promotion de la santé par le mouvement, a offert aux Carougeois des cours de sport en plein air, donnés par un coach professionnel. Ce fut un réel succès. Alors, réjouissez-vous, l'Urban training est de retour, cet été, et ouvert à tout le monde. Si vous avez de l'énergie à revendre et plus de 16 ans, chaussez vos baskets et

venez courir et bouger dans les rues de la Cité sarde. Vous verrez à quel point le mobilier urbain peut être très utile pour faire des exercices de gymnastique. Ces cours ont lieu tous les mardis, à 18h ou à 19h, jusqu'au 18 septembre, place de Sardaigne. Ils sont gratuits, mais l'inscription est obligatoire sur le site :

<https://www.urban-training.ch/fr/inscription/ville#!/carouge> ●

Hop Suisse !



Vous aimez les émotions fortes, vous aimez le football et l'équipe de Suisse, alors rendez-vous à la fan-zone de Carouge, place de Sardaigne, pour suivre certains grands moments de la Coupe du monde 2018 en Russie, du 14 juin au 15 juillet. Entre amis ou en famille, vous vivrez, dans une ambiance chaleureuse et festive, six retransmissions de matchs en direct sur écran géant haute définition. Et particulièrement

ceux de la Nati avec, le dimanche 17 juin, un très attendu Brésil-Suisse ! Tous les matchs de l'équipe nationale seront bien sûr retransmis ainsi que les demi-finales et la finale. Sous la tente installée à la place de Sardaigne, vous pourrez également vous restaurer aux stands tenus par différentes associations carougeoises, ouverts une demi-heure avec le début de chaque match et jusqu'à 23 h 30. Fermeture des lieux à 24 h. ●

Calendrier des matchs

Brésil-Suisse	17 juin	20h
Serbie-Suisse	22 juin	20h
Suisse-Costa Rica	27 juin	20h
Demi-finales	10 juillet	20h
Demi-finales	11 juillet	20h
Finale	15 juillet	17h

AQUA FUN

Entrée
gratuite le
samedi. Pour
soutenir Terre
des Hommes, le
dimanche, c'est
demi-tarif !

Piscine
de la
Fontenette

Chasse
au trésor sous-
marine, baby-foot géant,
aquafitmat, aquabike ou
encore aquajump. Sans
oublier toutes les nouveautés
à découvrir sur place!
Activités gratuites!

Les
23 et 24
juin 2018, de
9h à 19h



Que la musique soit !

Cette année, Carouge fêtera la musique, deux jours durant, les 22 et 23 juin, avec une multitude avec une multitude de propositions.

Ce n'est pas moins d'une cinquantaine de musiciens qui célébreront la musique, du vendredi au samedi soir. En 2018, plus que jamais, il y en aura pour tous les goûts ! Chorale, spectacle jeune public, danse, orchestre symphonique, rock, jazz... Chacun trouvera de quoi se réjouir. A noter que, cette année encore, l'Espace de pratique instrumentale (EPI) intégrera la programmation avec sa fête annuelle, le samedi 23 juin, dans le parc de la Tambourine. Et, pour couronner cet événement,

l'artiste Jerrycan nous proposera un rendez-vous itinérant, participatif et ouvert à toutes et à tous !

#intergénérationnel #multiethnique
#partage #musique #art
#performance #lien social ●



VENDREDI 22 JUIN

Rue Vautier

- 18h Lady Bazaar
FUNK SOUL
- 19h Yael Miller
INDIE POP-ROCK
- 20h Vaena's Project
RHYTHM 'N' BLUES SOUL
- 21h Alphaa
VOCAL BAND
- 22h Jacob Salem & Somkieta
ROCK MOSSI
- 23h Edwin Sanz Band
FIESTA LATINA
- 24h La Orquesta la Puntualidad
SALSA

SAMEDI 23 JUIN

Rue Vautier

- 11h Olympiades, par la Cie Pierre Caillou
THÉÂTRE JEUNE PUBLIC
- 12h30 Union accordéoniste carougeoise
VARIÉTÉ
- 13h15 Chœur de l'Usine à Gaz de Nyon
CHANSON FRANÇAISE
- 14h Not Ye
JAZZ FUSION
- 14h45 Three Rivers Band
ORCHESTRE PHILARMONIQUE
- 15h30 La Bulle d'Air
ATELIER PETITS ENFANTS
- 16h15 Mix Dance
DANSE
- 17h15 Random Rage
STONER
- 18h Itinéraire Bis
COUNTRY BLUES ROCK
- 19h Nela
POP ROCK
- 20h Curuja Colorida
100% BRÉSIL
- 21h A Table
SOUL BLUES

- 22h Gypsy Sound System Orchestra
BALKANS
- 23h White Rabbits & Unicorns
FUNK
- 24h RDM
FUNK ROCK

Maison de Quartier de Carouge

- 12h Fête annuelle de l'EPI
ESPACE DE PRATIQUE INSTRUMENTAL

Temple de Carouge

- 10h Les Voix de la Lyre
CHŒUR CLASSIQUE
- 11h30 Ensemble Dulcis Memoria,
jeunes polyphonistes de Genève
POLYPHONIES À CAPPELLA

Place du Marché

- 11h30 Jerrycan 8000
PERFORMANCE PARTICIPATIVE

Eglise Sainte-Croix

- 11h Carillon de l'église Sainte-Croix

Nager pour aider

Organisé par Terre des Hommes Suisse et Carouge Natation, «Nager pour aider» permet à tout un chacun de se mobiliser pour une cause lors d'une journée sportive et solidaire !

Le principe est simple : trouver des marraines et des parrains disposés à sponsoriser ses longueurs de bassin, puis nager, individuellement ou en équipe, la plus longue distance possible (au moins un aller-retour sans aide). Les fonds collectés lors de ces traversées permettront notamment de soutenir le projet de Terre des hommes Suisse en faveur des enfants et des familles dans les zones minières d'Amazonie, au Pérou.



L'extraction aurifère, devenue dévastatrice dans la région de Madre de Dios, a des répercussions dramatiques tant sur l'environnement que sur les populations locales. Les enfants sont les premiers touchés : désintégration familiale, alcoolisme des parents, violences, pollution des eaux, etc.

La coopérative Agrobosque, partenaire de Terre des hommes Suisse, s'engage à améliorer les conditions de vie des familles en leur proposant une alternative économique à l'activité minière. Grâce à des techniques simples et respectueuses de l'environnement, elle produit du cacao et d'autres denrées agricoles, permettant ainsi à ses membres d'avoir des revenus durables, une véritable solution de rechange à l'orpaillage, et de pouvoir offrir des perspectives de vie meilleures à leurs enfants.

De plus, Agrobosque a ajouté un volet social à son activité agricole. Dans les écoles comme au sein des familles, elle sensibilise la population locale aux risques liés à l'extraction minière, et développe des jardins potagers, permettant aux enfants, comme à leurs parents, de bénéficier d'une alimentation saine et variée. Des ateliers sont également proposés aux enfants et aux jeunes pour les informer des dangers liés au travail dans les mines, prévenir les violences et les sensibiliser à leurs droits. L'ONG agit également dans les régions andines pour améliorer les conditions de vie des populations et prévenir la migration à risque vers les zones minières d'Amazonie.

«Nager pour aider» se réjouit de vous retrouver le 24 juin, à la piscine de la Fontenette, et vous remercie de votre engagement en faveur des enfants. ●

10^e ÉDITION DE «NAGER POUR AIDER»

Piscine de la Fontenette

Dimanche 24 juin, de 9h à 19h

www.terredeshommessuisse.ch

**NAGER
POUR
AIDER**

Tour de plage, c'est dès le jeudi !

La baignade dans les fontaines se fait sous la surveillance des parents.



Du sable, des chaises longues et des parasols, vous êtes à la plage... ou plutôt à Tour de plage. Dès le samedi 30 juin et jusqu'au dimanche 26 août, Tour de plage revient aux Fontaines de Carouge pour le plus grand plaisir de tous, et des familles en particulier. Cette année, c'est dès le jeudi que vous serez accueillis, jusqu'au dimanche, de 14h à 19h. Du matériel de plage simple (parasols, chaises longues, tables)

sera gratuitement mis à votre disposition, contre bons soins. Des animations, gratuites également, viendront colorer vos après-midi, du vendredi au dimanche. Le vendredi, de 15h à 18h, retrouvez le Bazar des bricolages, le samedi, les jeux en bois et, le dimanche, les baby cars pour les 0-4 ans. Vous pourrez également vous initier à plusieurs styles de danses, (tango, country, zumba), aux massages, au haïku

(écriture de petits poèmes japonais) ou participer à l'activité «Né pour lire», proposée par la Bibliothèque de Carouge. Et, pour ceux qui sortent du travail, des concerts live «after work» vous attendent ainsi que plein d'autres surprises. ●

Retrouvez toute la programmation sur www.tshmcrouge.ch ainsi que sur le site de la ville de Carouge

Bons plans d'un été festif

Carouge l'été, c'est bien sûr les terrasses, les marchés, les boutiques, mais aussi nombre de manifestations incontournables auxquelles il serait dommage de ne pas se rendre.

Ça y est, l'école est finie, vive les vacances! En famille, on célèbre l'événement ce 29 juin à l'occasion de la **Fête des écoles** et de ses nombreuses animations. Tout le programme pages 24 et 25.

Dans un autre genre, mais tout aussi populaire, rendez-vous à la **Fête de la tomate et du terroir** les 6, 7 et 8 juillet, à la place de Sardaigne. Cette 20^e édition déroule un programme chargé de dégustations, de concerts, d'animations pour les plus petits et de bien d'autres surprises.

Les festivités du **1^{er} Août** passées (pages 28 et 29), on se donne tous

rendez-vous à la **Vogue de Carouge**, du 31 août au 2 septembre, histoire de clôturer cet été en beauté.



Avec ses carrousels, ses stands et ses animations, cette 79^e édition entend bien perpétuer son esprit festif et enchanteur.

On n'oublie pas le **Tir aux canons** les 1^{er} et 2 septembre, et, dans un tout autre genre, le **Festival Murs du Son***. Le collectif des musiciens des Murs du Son, composé d'une dizaine de groupes aux styles musicaux variés (rock, rap, stoner, metal, jazz...) vous attend les 7 et 8 septembre, sur la place du Temple. ●

*Toutes les infos en temps réel sur facebook Murs Du Son Carouge

Bénévoles recherchés

Le comité du Cartel des sociétés carougeoises cherche des bénévoles pour la Vogue 2018 qui aura lieu du vendredi 31 août au 2 septembre inclus.

Nous recherchons des bénévoles dynamiques et motivés qui collaboreront avec les membres du comité du Cartel durant la manifestation pour les tâches suivantes :

- Accueil et information aux visiteurs
- Soutien logistique, notamment pour des animations et des concerts

- Permanence au stand d'information
- Aide lors de l'apéritif d'ouverture de la Vogue
- Divers

Les personnes intéressées (obligatoirement majeures) peuvent contacter le Cartel soit par le biais de son site internet, soit en envoyant un courriel à info@cartelcarouge.ch

Nous nous réjouissons de vous rencontrer! ●

Pour le comité du Cartel,
Mireille Donnet

Ma ville, cette charmante inconnue



Geneva Tourist Angels

Et si vous découvriez ou redécouvriez Carouge? Cet été, tout vous engage à jouer au touriste dans votre propre ville. Et d'abord, la présence de ces drôles de binômes, tout d'orange vêtus, les «Tourist Angels». Pour la première année, ces «stewards urbains», engagés par Genève Tourisme, traversent l'Arve et partent à la rencontre des visiteurs. Ils ne sont pas guides, mais étudiants, enthousiastes et



Visites guidées à Carouge

sympathiques; ils aiment leur canton et les nouveaux visages. Du 5 juillet au 12 août, ils vont sillonner la Cité sarde à la rencontre des touristes, histoire de les orienter, de leur livrer quelques conseils ainsi que des bons plans et leur donner un plan. Surtout, ils vont offrir aux visiteurs le plus chaleureux et mémorable des accueils.

Je voyage à domicile

En marcheur solitaire ou en groupe, partez à la découverte d'une Cité sarde aux multiples facettes. La Ville de Carouge organise, en partenariat avec Illico Travel, des visites guidées à thème. Tous les samedis, sans inscription préalable, rendez-vous, à 11h, en face de la Mairie, pour un voyage de 1 heure 15 à travers les rues anciennes, les jardins, les places,

les fontaines et les monuments. Un décor à découvrir selon le thème du jour, l'histoire de ses artères, mais aussi son histoire vue d'en haut, ses artistes et artisans, ses bâtisseurs et leurs mystères et, selon un parcours privilégié, à travers cours et jardins secrets, galeries et ateliers. Le présent se visite aussi, à travers cette balade intitulée, «Carouge, ville durable» Pour en savoir davantage, lire page 17.

Par ailleurs, de juin à octobre, des tours en calèche vous permettent de visiter Carouge autrement et promettent des moments inoubliables. ●



POUR PLUS D'INFORMATIONS

events@illico-travel.ch ou
au 022 300 59

ZONE PIÉTONNE

La déclaration d'amour des enfants de Carouge

Le pari était ambitieux, faire participer tous les jeunes Carougeois de 2 à 16 ans à la réalisation de la nouvelle décoration de la rue Saint-Joseph. Une installation autour de l'amour, thème du Printemps Carougeois 2018, fabriquée avec des matériaux de récupération. Le résultat est saisissant.

A plus de six mètres de hauteur et sur plus de 400 mètres, quelque 670 «attrape-amour» veillent désormais sur les passants de la rue Saint-Joseph. «Les gens, dans la rue, quand ils vont lever la tête, ils vont être contents et passeront un été plein d'amour», explique Tanya, élève de 7P à l'Ecole des Pervenches. Comme elle, les 300 écoliers de l'établissement (âgés de 7 à 13 ans) ont confectionné, avec beaucoup d'application, 140 «capteurs d'amour» censés retenir les mauvais sentiments, comme les attrape-rêves, les cauchemars. Leurs réalisations ont rejoint celles fabriquées par 14 autres établissements carougeois, EVE (Espace de vie enfantine), écoles primaires et Cycle d'orientation de Pinchat, soit quelque 1300 élèves !

A quelques jours de l'installation à la rue Saint-Joseph, Gaëlle Haeny, déléguée Agenda 21 de la Ville de Carouge, n'en revient toujours pas de cette participation, de cette implication des jeunes et, surtout,



Montage du plafond décoratif de la zone piétonne

de la qualité du travail accompli. «Au tout début, il y a deux ans, notre idée était de faire connaître le projet Récup'Aire, cette installation de bacs de récupération dans les EVE carougeois, raconte Gaëlle Haeny. Nous souhaitions valoriser les bricolages des tout-petits fabriqués à partir de ces matériaux de récupération.» Mais très vite, l'idée présentée dans le cadre de la plateforme scolaire à l'éducation au développement durable a séduit tous les participants, EVE, écoles primaires et cycle.

Elèves enthousiasmés

Dans tous les établissements, les professeurs racontent le même enthousiasme de leurs élèves, la plupart encore sous le charme des parapluies installés l'été dernier dans cette même rue Saint-Joseph, ou enchantés du thème du dernier Printemps Carougeois, l'«amour». Puis, les contraintes techniques données (utiliser des matériaux de récupération, dépenser le moins possible d'argent, fabriquer des éléments de 70 centimètres, solides et légers à la fois et résistant à la pluie), les enseignants d'arts visuels ont planché sur différentes options, et le choix s'est porté sur l'«attrape-amour». «Les décorations de la rue Saint-Joseph sont très attendues aujourd'hui, et plébiscitées, nous souhaitons donc une certaine harmonie



Un élève concentré de l'Ecole des Pervenches



«Attrape-amour» en construction, Ecole des Pervenches

et une esthétique particulière dans celle-ci», précise Zoé Chenevard, dessinatrice, en charge des décorations de la zone piétonne. Le projet choisi, la plupart des enseignants ont pris le temps de sensibiliser les enfants au recyclage, comme à l'Ecole des Promenades, laquelle en a fait un thème d'étude, tout au long de l'année, ou encore au Collège de Pinchat. «J'ai opté pour le plastique. Mes élèves pensaient faire déjà très attention au tri à leur domicile, mais, quand je leur ai demandé d'apporter des sacs en plastique destinés à être jetés... ils en ont trouvé plein!» raconte Davinia Lagoa, professeure d'arts visuels.

Dans la réalisation des «attrape-amour», chaque enseignant a amené sa touche personnelle, dans le choix des matériaux, notamment en sollicitant les parents. Aux Ecoles de la Vigne-Rouge et de la Tambourine, Lara Medilanski a opté pour le tissu, «de couleur rouge, rose, blanc et noir.

Les enfants m'ont apporté quantité d'habits, de rideaux, de vieux napperons. Nous avons aussi réfléchi à différents symboles de l'amour, ils ont été très imaginatifs! Et ils sont très fiers de leurs 300 œuvres.» Des œuvres, pour la plupart, collectives. A l'Ecole des Pervenches, par exemple, c'est par groupe de dix, que toutes les deux semaines, ils se sont relayés pour trier les matériaux, séparer les couleurs, découper des cœurs, des lettres, puis les assembler, les coller et les fixer sur du treillis de poulailler. «Les plus grands ont parrainé les plus petits», raconte Florence Ortelli, enseignante. Toutes les étapes de ce projet, ses objectifs pédagogiques, comme la sensibilisation au recyclage ou l'implication des enfants dans la vie de la cité, seront expliqués au public par des photos et des panneaux installés sur place. Et, pour que tous les jeunes Carougeois puissent ensemble admirer leur décoration, le parcours des promotions fera un passage par la rue Saint-Joseph. ●

Les plus petits aussi

Depuis le lancement du projet Récup'Aire, en 2015, le recyclage fait désormais partie du quotidien des EVE de Carouge. Les familles se sont habituées à déposer dans des bacs de récupération papier, plastique, tissus, tout ce qui peut servir à la confection des bricolages de leurs bambins. Forcément, les crèches carougeoises ont été emballées par ce projet de décoration. Avec, bien sûr, quelques ajustements, compte tenu de l'âge des enfants. «Nos petites mains ont de petites capacités, souligne la directrice adjointe des EVE de la Fontenette et du Val-



Du rouge pour les cœurs, EVE et Val-d'Arve

d'Arve, Valérie Von Ballmoos Brique. Nous leur avons fait peindre en rose, en rouge et en violet des bidons de yaourts

ou de fromage de cinq litres, 144 bidons en plastique, récupérés dans nombre d'établissements de la commune.» Retournés, le public découvre le mot «*amour*» peint à l'intérieur. «Mais écrit dans la langue d'origine des parents, précise Valérie Von Ballmoos Brique, une vingtaine au final. Une façon pour nous d'associer aussi les familles.» Ces drôles de lampions sont suspendus à huit mâts de couleur rouge, 96 cœurs fabriqués avec les couvercles complètent la performance des tout-petits. ●



Des enfants en plein travail, des EVE de la Fontenette et du Val-d'Arve

Carougeroule

DIX ANS AU SERVICE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Cette année, vous pourrez profiter du service Carougeroule durant l'été !

Du 1^{er} juin au 15 septembre 2018, empruntez gratuitement des vélos de ville, des vélos à assistance électrique (VAE), des cargobikes ou des vélos pliables à la place de l'Octroi.

Pour fêter notre dixième anniversaire, nous vous proposons, en plus de notre offre habituelle, des cargobikes pour déposer les enfants à l'école, aller au travail ou rentrer du marché la caisse chargée de vivres et des vélos pliables pour combiner plusieurs moyens de transport dans un même trajet.

Un atelier mécanique de réparation «do it yourself», un vélo tour pour découvrir la Cité sarde, et la possibilité de louer les vélos pendant la semaine compléteront notre offre mobilité.

Genèveroule n'est pas seulement un service de location et de prêt de vélos, c'est aussi une entreprise sociale qui propose un programme d'insertion socioprofessionnelle à près de 250 personnes, notamment des requérants d'asile et des chômeurs. Une quinzaine de personnes sont affectées, chaque année, au site de *Carougeroule*.

Tous les collaborateurs et les collaboratrices de *Carougeroule* se réjouissent de votre visite! ●

CAROUGEROULE

Place de l'Octroi, dès le 1^{er} juin 2018

Ouvert tous les jours, de 9h à 19h

www.geneveroule.ch

Comment emprunter un vélo ?

Vélos classiques, nouveaux vélos pliables !

Gratuité pour quatre heures et possibilité de ramener le vélo sur n'importe quel site de *Genèveroule* (six sites de prêt dans les villes de Genève, de Carouge, de Meyrin ou de Versoix).

Présenter une pièce d'identité valable.

Laisser une caution de 20 fr. pour les vélos de ville.

Accepter les conditions générales de prêt et signer le contrat.

Vélos à assistance électrique et vélos cargobikes «famille»

Gratuité pour la journée (retour obligatoire au conteneur *Carougeroule*, le jour de l'emprunt).

Présenter une pièce d'identité valable.

Laisser une caution de 100 fr.
Accepter les conditions générales de prêt et signer le contrat.

Nouveau !

Louer un vélo à la semaine

Pour les personnes souhaitant vraiment tester ce nouveau moyen de locomotion.

Présenter une pièce d'identité valable.

Laisser une caution de 20 fr. ou de 100 fr.

Prêts payants

67 fr.50 pour les vélos cargos et électriques.

32 fr.50 pour les vélos classiques.

52 fr.50 pour les vélos pliables.

Atelier mécanique gratuit de réparation «do it yourself», samedi 16 juin, 14h à 18h.

Tour à vélo guidé gratuit de découverte de la cité, samedi 1^{er} septembre, 10h à 12h.

Inscriptions et informations : info@geneveroule.ch ●

Carouge Zéro Déchet

Aimeriez-vous aider Carouge à devenir la première ville suisse zéro déchet ? Eh bien, la bonne nouvelle, c'est que, en plus de préserver l'environnement, vous pouvez économiser votre argent, améliorer votre santé, et créer des emplois locaux dans le processus !

Vainqueur de l'appel à projets «Construisons ensemble le Carouge de demain!», organisé dans le cadre des 10 ans de l'Agenda 21, la Ville de Carouge est ravie de soutenir ce programme porté par Leticia Regueiro et l'association Zero Waste Switzerland !

Carouge s'est fixé comme objectif de réduire les déchets incinérables significativement et de rejoindre, ainsi, d'autres exemples de villes Zéro Déchet qui l'ont déjà fait dans toute l'Europe. Et nous avons besoin de votre participation pour réussir ce projet !

Programme

Venez découvrir comment vous pouvez réduire vos déchets jusqu'à 50% voire plus – avec l'aide d'une série de conférences, ateliers, cafés, outils pratiques, guides communautaires et coaching personnalisé. Vous verrez que c'est absolument possible, c'est beaucoup plus facile que vous ne le pensez et beaucoup d'autres l'ont déjà fait.

En changeant petit à petit – une habitude par semaine, par quinzaine, par mois, quel que soit le bon rythme pour vous – avant que vous ne le sachiez, vous aussi pouvez atteindre des réductions de 20%, 30%, 50% ou même plus ! Chaque geste compte et

vous pouvez aider à faire la différence à Carouge, en Suisse et dans le monde.

D'avril 2018 à mars 2019, plusieurs événements gratuits auront lieu :

- 1) Six ateliers à thème pour vous aider à réduire vos déchets – nourriture et boisson, beauté, hygiène, nettoyage, vêtements.
- 2) Quatre conférences afin d'approfondir vos connaissances sur les sources de pollution quotidiennes et, ainsi, adopter des habitudes plus saines et respectueuses de l'environnement.
- 3) Huit cafés informels où vous pouvez échanger des astuces pratiques avec d'autres / partager des recettes de produits faits maison. Les dates et les lieux seront communiqués sur la page Facebook : CarougeZeroDechet et sur www.carouge.ch

Les prochaines dates à mettre dans votre agenda

- 20 juin** Atelier Zéro Déchet – Nourriture & boisson
- 19 sept** Atelier Zéro Déchet – Nourriture & boisson
- 17 oct** Atelier Zéro Déchet – Beauté, hygiène, nettoyage & vêtements
- 7 nov** Atelier Zéro Déchet – Beauté, hygiène, nettoyage & vêtements

- 30 janv** Atelier Zéro Déchet – Beauté, hygiène, nettoyage & vêtements
- 31 oct** Conférence – Produits ménagers & pollution de l'air intérieur
- 21 nov** Conférence – Alimentation & contenants alimentaires
- 6 fév** Conférence – Cosmétiques, femmes enceintes & mamans
- 13 mars** Conférence – Matériel de puériculture, textiles & jouets

Tous les ateliers et les conférences auront lieu de 19h à 21h à la Salle du Rondeau, boulevard des Promenades 26, à Carouge.

Vous pouvez vous inscrire sur la page Facebook CarougeZeroDechet ainsi que vous inscrire / trouver plus d'informations sur d'autres aspects du programme sur www.zerowasteswitzerland.ch

Coaching Familles Zéro Déchet

Souhaitez-vous bénéficier d'un coaching plus personnalisé ? Vingt familles intéressées bénéficieront d'un suivi et d'un accompagnement plus personnalisé par des personnes déjà expérimentées.

Envoyez un courriel à geneve@zerowasteswitzerland.ch pour plus d'informations et pour signaler votre intérêt. ●

CET ÉTÉ, DÉPLACEZ-VOUS GRATUITEMENT

en vélo-taxi à Carouge !



Grâce au succès des éditions précédentes, la Ville de Carouge propose de nouveau le service de vélo-taxi sur tout le plateau carougeois, en collaboration avec TaxiBike.

Gratuit, ce service contribue à améliorer la qualité de l'air, tout en offrant une prestation innovante permettant de relier facilement les différentes parties de la cité.

Comme l'année dernière : les jeudis, le service reprend de 16 heures à 19 heures !

Habitants et employés pourront donc renoncer à leur voiture et aller faire des emplettes ou manger dans un autre quartier, et ce, sans souci et confortablement assis. ●

BESOIN D'UN VÉLO-TAXI ?

Appelez le 078 410 30 34

Ce service est disponible sur appel sur tout le plateau carougeois, du lundi au vendredi, dès le 2 juillet et jusqu'au 24 août, de 12h à 14h (sauf les 30, 31 juillet et 1^{er} août) et les jeudis, de 16h à 19h. Un vélo-taxi peut accueillir deux personnes à l'arrière.

Carouge, ville durable

Passionnés, concernés ou simples curieux, cette visite est pour vous !

Venez découvrir une autre facette de Carouge, engagée depuis 2003, souvent en pionnière, dans la mise en place d'un ambitieux programme pour le développement durable. Labellisée «Cité de l'énergie», elle est aussi amie des forêts anciennes et a récemment obtenu la distinction «Fair Trade Town» pour son engagement en faveur du commerce équitable. Certes, les transformations ne sont pas toujours visibles au premier regard. Nous vous proposons

une visite guidée de Carouge pour comprendre comment les notions de développement durable et d'énergie renouvelable sont mises en pratique au quotidien par divers acteurs de ce territoire. Au fil de la promenade, vous pourrez le constater dans la construction – ancienne et nouvelle – la biodiversité et la gestion des énergies avec les serres, les parcs et les plantations – le recyclage des déchets, mais aussi

celui moins connu des invendus alimentaires – la mobilité douce et la sensibilisation des habitants, des écoles et des entreprises. ●

Jeudi 21 juin 2018, à 18h,
et jeudi 20 septembre, à 18h / Gratuit

Rendez-vous devant la Mairie,
place du Marché 14
Réservation recommandée :
022 300 59 60 ou
events@illico-travel.ch

OFFRE PROMOTIONNELLE TPG

Unireso pour les juniors



En 2018, la Ville de Carouge reconduit l'offre promotionnelle junior TPG/unireso afin de promouvoir la mobilité douce auprès des jeunes de notre commune. Le Conseil administratif a

ainsi le plaisir de vous informer que, sur décision du Conseil municipal, la Ville de Carouge propose, en collaboration avec les TPG/unireso, une réduction sur l'achat d'un abonnement annuel unireso Junior «Tout Genève».

Les jeunes entre 10 et 24 ans habitant la commune vont recevoir, à leur domicile, un courrier servant de bon de réduction de 100 fr. à faire valoir, entre le 14 mai et le 31 août (dernier délai).

A l'achat d'un abonnement annuel «Tout Genève» unireso dans l'une des

agences TPG ou CFF sur présentation du courrier de la Ville de Carouge et d'une pièce d'identité, le détenteur bénéficiera d'un abonnement à 300 fr. au lieu de 400 fr. (l'offre est cumulable au rabais famille). En outre, à l'achat de l'abonnement dans une agence, il sera nécessaire de présenter/souscrire à une carte Swisspass (gratuite). ●

Pour d'éventuelles questions, n'hésitez pas à approcher le Service des affaires sociales au 022 308 15 30 ou par courriel : affaires.socials@carouge.ch

Profitez de subventions

EXCEPTIONNELLES POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION !

En 2018, grâce au Programme Bâtiments de la Confédération, l'Etat de Genève et SIG disposent d'un budget élevé. Ce montant, financé aux trois quarts par la taxe sur le CO₂, sert à soutenir les propriétaires souhaitant améliorer l'efficacité énergétique de leurs bâtiments ou construire selon les meilleurs standards.

Ne laissez pas passer cette occasion unique!

Pourquoi rénover et recourir aux énergies renouvelables ?

- Pour préserver, voire augmenter la valeur de votre bien immobilier
- Pour augmenter le confort des utilisateurs
- Pour diminuer votre revenu imposable en déduisant la valeur des travaux d'assainissement
- Pour contribuer à la protection du climat en réduisant les émissions de CO₂

- Pour vous garantir une plus grande indépendance énergétique et réaliser des économies ●

Conditions pour obtenir une subvention et autres informations : www.genergie2050.ch

NOUVEAU SECTEUR

«Carouge à votre service» étoffe ses prestations et devient un secteur

Plus central, plus performant et plus accessible, notamment pour les personnes à mobilité réduite, «Carouge à votre service» est, dès à présent, l'interlocuteur unique pour ce qui est des prestations et des manifestations.

C'est un nouveau secteur qui s'est installé au rez-de-chaussée de la Mairie. En effet, l'actuelle réception de la Mairie et le guichet «**Carouge à votre service**», situé précédemment à la Maison Delafontaine sont désormais réunis dans des lieux entièrement réaménagés, à gauche du hall principal de la Mairie. «**Carouge à votre service**» devient un secteur à part entière du Service informatique, logistique et protection de la population (Silpp), dont l'activité regroupe deux domaines. D'abord, celui bien connu des Carougeois, le guichet qui permet aux usagers de bénéficier de nombreuses prestations, telles que l'acquisition de cartes CFF, de médailles pour chiens ou du «Chéquier culture» ainsi que de précieux renseignements concernant des démarches administratives et les activités culturelles, sportives et associatives de la Cité sarde. Le guichet est aussi le point d'entrée pour les demandes de réservations de salles, de matériel ou du domaine



Nouveaux locaux de «Carouge à votre service»

public et à la disposition des usagers pour les aider à remplir les formulaires en ligne liés aux manifestations.

Afin de mieux informer les usagers, des écrans d'information sont à disposition dans le hall de la Mairie et au guichet.

L'autre volet de «**Carouge à votre service**», aura trait à tout ce qui concerne les manifestations et les autorisations des manifestations sur le domaine public et, en particulier, celles impliquant l'application de la loi sur la restauration, le débit

de boissons, l'hébergement et le divertissement (LRDBHD) qui étaient gérées auparavant par le Service de l'urbanisme.

La chargée du domaine public et la nouvelle cheffe de secteur qui ont rejoint «**Carouge à votre service**» seront désormais les interlocutrices uniques de tout organisateur d'événement.

Au cœur même de Carouge, dans des locaux modernisés et plus accessibles, la nouvelle équipe de «**Carouge à votre service**» se réjouit de vous recevoir.

Précision

Les jeunes parents à la recherche d'une place dans une institution de la petite enfance doivent toujours s'adresser au Centre d'information pour l'accueil de la petite enfance (Ciape), avenue Vibert 25. Cette prestation **n'est pas délivrée par «Carouge à votre service»**, comme annoncé dans le dernier journal *VivreCarouge*. Cette prestation est prévue dans le futur. ●

Changements pour l'organisation d'événements ou de manifestations

De nouvelles dispositions réglementaires quant à l'utilisation du domaine public, à la mise à disposition de salles et de matériel sont entrées en vigueur le 1^{er} mai 2018. Elles visent à favoriser l'activité des associations carougeoises, tout en cherchant à contenir le nombre et les coûts des prestations délivrées.

En 2016, près de 800 demandes de mise à disposition de locaux, de matériel ou d'utilisation du domaine public ont été adressées à la Ville de Carouge. Un chiffre très important, surtout si l'on considère le volume des activités effectuées par

les services communaux pour délivrer des prestations souvent gratuites, ou facturées à des tarifs très bas. Carouge peut s'enorgueillir d'être une cité animée, festive, grâce en partie aux nombreuses manifestations et aux événements qu'elle accueille, toute l'année. Mais c'est aussi une commune où il fait bon vivre et travailler. Un juste équilibre doit être maintenu.

Fort de ces observations, le Conseil administratif a défini de nouvelles règles concernant les prestations fournies par la Commune pour l'organisation, sur son territoire, d'un événement ou d'une manifestation. Avec, en filigrane, la volonté de renforcer les principes suivants.

Tout d'abord, celui de **soutenir les associations carougeoises** et, plus particulièrement, les sociétés membres du Cartel.

Leur implication dans la vie de la cité, leurs efforts pour maintenir et renforcer le tissu associatif carougeois doivent être encouragés. C'est pourquoi elles pourront bénéficier de rabais importants sur les nouveaux tarifs pratiqués. Leur participation aux coûts effectifs restera très modique. Ce nouveau dispositif remplace la notion d'une gratuité par année qui recouvrait des réalités très différentes. Il est toutefois à noter que les manifestations traditionnelles de Carouge vont faire l'objet d'un traitement spécifique, afin de leur assurer un soutien communal renouvelé. Au besoin, des mesures complémentaires seront envisagées pour faciliter la tenue des assemblées générales des associations. Ces nouveaux règlements, uniformisés et plus transparents,



vont également **simplifier les démarches des usagers**. Déjà, les disponibilités des salles peuvent être consultées en ligne, en dehors des heures d'ouverture de l'administration. Et désormais, pour obtenir les autorisations nécessaires à l'organisation d'une manifestation, une seule adresse, une seule porte d'entrée pour toutes les démarches : **«Carouge à votre service»**. En déménageant dans les locaux

de la Mairie, ce lieu d'accueil devient un secteur à part entière, regroupant, d'une part, la réception, l'accueil, les réservations ainsi que d'autres prestations et, d'autre part, les autorisations pour les manifestations organisées sur le domaine public (*lire ci-dessous*). Enfin, pour contenir l'augmentation constante des sollicitations, le Conseil administratif a souhaité introduire **une participation des usagers**, à l'instar de ce qui se

pratique dans d'autres communes. Même symbolique, et variable selon les différents bénéficiaires, celle-ci devrait faire diminuer les demandes de confort, mais également sensibiliser les usagers au travail accompli par les services communaux, limiter aussi l'attractivité de nos infrastructures communales pour l'organisation de manifestations sans lien direct avec la vie associative ou le tissu commercial de Carouge. ●

Questions – Réponses

Je prévois de faire un barbecue dans mon jardin.

Nous serons une soixantaine de personnes.

Serait-il possible qu'on me livre des chaises et des tables en conséquence ?

OUI. Moyennant une contrepartie financière, nous livrons des chaises et tables, dans la mesure de nos disponibilités. Vous pouvez également venir les chercher au Service voirie, espaces verts et matériel. Il est nécessaire de faire une demande au minimum 30 jours à l'avance.

Dans ce contexte, j'aurais souhaité que la Commune m'installe une tente, au cas où le temps tourne à l'orage.

NON. La commune de Carouge ne prête plus de tente.

J'habite à la rue du Stand et je souhaiterais réserver la Salle du Rondeau pour organiser un loto, entre amis. Est-ce possible ?

NON. Car vous n'habitez pas dans la commune de Carouge. Sachez également que, pour toutes manifestations dont l'entrée est payante ou/et avec buvette, il faut une autorisation de votre commune et du canton (Police du commerce et de lutte contre le travail au noir – anciennement SCom). Vous pouvez faire une demande en ligne via le portail de l'administration sur <https://www.ge.ch/demander-autorisation-manifestation>

J'organise des cours de zumba à Carouge et je souhaite faire une petite démonstration, samedi prochain, sur la place du Marché. Est-ce possible ?

NON. C'est trop tard. La demande d'utilisation du domaine public doit être déposée au minimum 30 jours à l'avance

auprès de la Commune de Carouge par le biais du formulaire sur <https://www.carouge.ch/formulaire-unique-de-reservation> et auprès du Canton sur <https://www.ge.ch/demander-autorisation-manifestation>. Si le délai est respecté, et selon le planning des manifestations, la demande pourrait être acceptée.

Avec plusieurs food trucks, nous souhaitons faire une dégustation de nos produits sur la place de Sardaigne. Et les vendre également. Ai-je besoin d'une autorisation ?

OUI. Les manifestations ayant notamment un but commercial sont soumises à autorisation, car vous êtes sur le domaine public. Vous devez remplir le formulaire communal ainsi que celui du Canton sur le portail «e-démarches». La Ville de Carouge a mis en place un formulaire unique de réservation sur <https://www.carouge.ch/formulaire-unique-de-reservation>. Et **«Carouge à votre service»** se tient à votre disposition pour vous accompagner dans vos démarches.

Pour la communion de ma fille, je souhaite organiser un grand pique-nique dans le parc de Battelle ? Est-ce possible ?

OUI. C'est un espace de détente, mais il n'y a pas de généralité. Il est donc plus judicieux d'informer la Commune pour avoir son aval. Sachez qu'elle ne pourra pas vous prêter de matériel, comme des tables ou des bancs. ●

@patricia_of_geneva



@nath_wanderlust

#CAROUGE

**VOUS AIMEZ PHOTOGRAPHER
CAROUGE ? TAGGEZ-NOUS SUR
INSTAGRAM @CAROUGE.CH**

**NOS CLICHÉS PRÉFÉRÉS
SERONT PUBLIÉS DANS CHAQUE
ÉDITION DE CE JOURNAL.**



@arnisvanur



@choisistonresto



@Hudyjan

Fête des écoles

VENDREDI 29 JUIN 2018 – RÉSULTATS DU CONCOURS DE DESSIN



1° prix: Nadra Ali Mohamed

Classe de Madame Seve Cousse de l'Ecole du Val-d'Arve



2° prix: Honorine Murillo

Classe de Madame Isabel Arsenijevic de l'Ecole des Pervenches-Montfalcon



3° prix: Elin Volet

Classe de Madame Estelle Rosset de l'Ecole de la Tambourine



4° prix: Louise Henzen

Classe de Madame Geraldine Court de l'Ecole Jacques-Dalphin

Détachez cette double page et conservez
le programme de la Fête des écoles

C'est la fête des enfants !

C'est la fin de l'année scolaire, le vendredi 29 juin, faisons la fête !

Comme chaque année, la Fête des écoles met fin au cycle de l'année scolaire, synonyme d'apprentissage, de découverte, d'amitié et d'expérience de vie. Fierté des parents et des enfants, cette manifestation marque aussi le début des vacances.

L'après-midi, la fête est
exclusivement réservée aux
enfants des écoles carougeoises.

13 h 30

Réunion des élèves dans le préau de leurs écoles respectives.

Départ des classes pour la place de Sardaigne, le parc Cottier et l'Ecole des Promenades, sous la conduite du corps enseignant, de parents bénévoles (APE) et des aînés de la Fédération suisse de gym – Section de Carouge.

13 h 45

Arrivée des enfants

- au parc Cottier, pour les 1P à 3P
- sur la place de Sardaigne, pour les 4P à 6P
- à l'Ecole des Promenades, pour les 7P et 8P

Bracelets officiels obligatoires.

Une table est réservée pour chaque classe avec un écriteau portant le nom de la maîtresse ou du maître ainsi que le degré.

Dans chaque périmètre, l'accès aux manèges et aux animations ainsi qu'à la collation pour les enfants est strictement réservé aux élèves des degrés désignés.

13 h 45 à 15 h 45

ÉLÈVES DE 1P À 3P

PARC COTTIER – TAILLANDERIE

Collation dans le parc Cottier.

Animations dans le parc Cottier, sur le parking de la Taillanderie et dans les Charmettes. En cas de pluie, les collations seront transférées sous la tente de la place de Sardaigne.

Animations : manèges, château gonflable, parcours « jungle », « bouncer toboggan crocodile ». Dans la salle des Charmettes, lutte suisse par le Club des lutteurs de Carouge et mur de grimpe par le Club Alpin Suisse section Carouge.

13 h 45 à 15 h 45

ÉLÈVES DE 4P À 6P

PLACE DE SARDAIGNE

Collation sous la tente.

Animations : jeux géants, autos tamponneuses, trampoline, fresque murale, tour d'escalade, toboggan « yoda » et toboggan « voodoo ».

13 h 45 à 15 h 45

ÉLÈVES DE 7P ET 8P

ÉCOLE DES PROMENADES ET ESPACE GROSSELIN

Collation à l'Espace Grosselin et dans le préau.

Animations : babyfoot humain à

cordes, toboggan « pré-ados », tir au but et accès à la disco à l'Espace Grosselin.

Lieu de rassemblement

La tente des Samaritains fonctionne comme lieu de rassemblement pour les élèves égarés.

15 h 45

Fin de la Fête des enfants, lesquels retournent dans leurs écoles respectives sous la conduite du corps enseignant, de parents bénévoles (APE) et des aînés de la Fédération suisse de gym – Section de Carouge.

16 h

Les parents récupèrent leurs enfants dans le préau de leurs écoles.

En cas de beau temps, les parents sont priés de protéger leurs enfants du soleil (crème solaire, chapeau ou casquette).

CORTÈGE DES ENFANTS (attention nouveau parcours)

18 h 45

Réunion des élèves, des autorités municipales, de la Musique municipale de Carouge, diverses fanfares et des échassières de Jour de Rêve.

Ordre de formation du cortège

(tête à la hauteur de la rue du Vieux-Canal): Tambourine, Promenades, Jacques-Dalphin, Val-d'Arve, Montfalcon-Pervenches & Vigne-Rouge.

19 h

Cortège avec décorations préparées par les enfants. Les élèves de 8P défilent dans ce cortège, sauf décision des maîtres qui assument, alors, la responsabilité de leurs classes.

Parcours: mail des Promenades, passage de l'Intendant, rue Jacques-Dalphin, rue Ancienne, rue Vautier, place du Marché, rue Saint-Joseph, place du Temple, place des Charmettes, place de la Taillanderie et mail des Promenades. Défilé devant les autorités sur la place du Temple.

Il est demandé aux parents de ne pas suivre leurs enfants le long du cortège et de les laisser défilé avec leurs classes.

19 h 30

Dislocation: toutes les classes retournent au mail des Promenades, à leur emplacement initial, où les parents peuvent récupérer leurs enfants. Les enfants qui ne souhaitent pas conserver leurs décorations doivent les donner au personnel de la Voirie présent avec un véhicule de récupération sur le parking de la Taillanderie.

GRANDE FÊTE POPULAIRE

19 h 30

Place de Sardaigne: repas en commun réunissant les parents, les enfants et le corps enseignant sur l'emplacement de la fête.

Stands de repas chauds et froids, ainsi que des buvettes tenus par de dynamiques associations carougeoises qui donnent sans compter de leur temps, ceci pour le plus grand plaisir de tous. Fête foraine gratuite sur présentation du bracelet officiel aux forains. Concert de la Musique municipale de Carouge.

Concours de dessin

Un concours de dessin sur le thème de l'amour a été organisé dans toutes les écoles carougeoises pour les classes de 3P. Les quatre dessins lauréats enjolivent ce programme coloré. Ils seront exposés lors de la manifestation sous la tente de la place de Sardaigne vers la scène du DJ Mike. ●

20 h

Démonstration de lutte avec initiation au public. Entrée par le parc Cottier – salle des Charmettes.

21 h

Disco sous la tente de la place de Sardaigne animée par DJ Mike.

24 h

Fin de la Fête des écoles.

En cas de mauvais temps, l'ensemble du programme est maintenu.

Carouge.ch
Facebook/ Ville de Carouge
Instagram: carouge.ch



Plan du nouveau parcours du cortège de la Fête des écoles

Dessins coups de cœur



Hamidi Ilirid
Classe de Madame Claudia Inacio de l'Ecole Jacques-Dalphin



Veronica Liberato
Classe de Madame Valérie Noël de l'Ecole du Val-d'Arve



Zacharia Nydegger
Classe de Madame Elsa Reymond de l'Ecole de la Vigne-Rouge



Nina Walser
Classe de Madame Elsa Reymond de l'Ecole de la Vigne-Rouge

Grandes chaleurs et canicule

CE QU'IL FAUT SAVOIR

Les indispensables acteurs de proximité

Avec le retour des beaux jours, la température prend l'ascenseur. Souvent appréciée, la chaleur, lorsqu'elle dépasse largement les 30° C pendant plusieurs jours, peut représenter un danger, en particulier pour les personnes âgées. La Ville de Carouge dispose d'un plan d'action en cas de canicule qui fait appel à la solidarité des proches et des voisins. Ce dernier a été modifié, cette année.

Ce qui va changer en 2018

Durant le mois de juin, le Service des affaires sociales cherchera à entrer en contact avec l'ensemble des personnes âgées de 75 ans et plus qui ne sont pas déjà suivies par l'Institution genevoise de

maintien à domicile (imad). Cela dans le but d'identifier celles et ceux qui souhaitent être contactés quotidiennement en cas d'alerte canicule. Elle permettra aussi



de rappeler les messages habituels de prévention et de détecter les situations d'isolement.

Et les incontournables

Comme jusqu'ici, une campagne de prévention sera lancée au mois de juin. Des affiches rappelant les trois règles d'or – se reposer, laisser la chaleur dehors et se rafraîchir, boire beaucoup et manger léger – seront posées dans les allées des immeubles et dans différents lieux publics.

En cas d'alerte canicule, déclenchée par le médecin cantonal

Une ligne téléphonique sera activée pour répondre à vos questions et vous aider à évaluer votre situation ou celle d'une personne de votre entourage. Le numéro d'appel de cette ligne, gérée par le Service des affaires sociales et la Police municipale, vous sera transmis par voie d'affichage et sur le site internet de la Commune.

En cas d'urgence médicale, il faudra toutefois impérativement appeler directement le 144.

Une salle climatisée sera ouverte aux habitants dans les locaux que la Commune met à la disposition du Club des aînés, de 14 heures à 19 heures, aux heures les plus chaudes de la journée. ●

Les signaux d'alarme qui doivent vous faire réagir rapidement en cas de fortes chaleurs :

- température du corps élevée (>38° C)
- pouls rapide
- fatigue, faiblesse
- maux de tête, crampes musculaires
- troubles du sommeil
- bouche sèche

- confusion, vertiges, désorientation
- nausées, vomissements, diarrhées.

Dans ces cas, il faut prendre contact avec un médecin et rafraîchir la personne ou, selon la gravité, appeler directement le 144. ●

Fête nationale du 1^{er} Août 2018

FAIR
TRADE
TOWN CAROUGE



Place de Sardaigne

- 18h00 Ouverture des Stands de nourriture et boissons, des comptoirs d'information sur la consommation responsable et des animations, derrière l'église Sainte-Croix
- 19h30 Concert de la Musique municipale de Carouge
- 20h00 Sonnerie des Cloches
- 20h05 Allocution de M. Nicolas Walder, Maire de Carouge
- 20h15 Cantique
- 20h20 Yodleurs Alphüttli
- 21h00 Démonstration par le Club des Lutteurs de Carouge
- 21h15 Cortège de champions, départ mail des Promenades
- 22h00 Feu de joie au boulevard des Promenades
- 22h30 Bal populaire par Miss Amy



Organisation:
Ville de Carouge
avec le concours
des sociétés carougeoises

La Fête nationale sera conviviale et durable

Cette année, la Fête nationale prend ses quartiers sur la place de Sardaigne et met le développement durable à l'honneur. Normal, Carouge est devenue, en 2018, la première ville de Suisse romande labellisée «Fair Trade Town», une belle distinction pour son engagement en faveur du commerce équitable.

Sur la place de Sardaigne, dès 18h, vous attendent buvettes et stands tenus par les associations carougeoises, mais aussi des comptoirs d'information sur la consommation responsable, animés par Le Léman et Zéro Waste, ainsi qu'un stand de commerce équitable tenu par La Calebasse. Les plus petits pourront profiter des carrousels et de l'atelier de bricolage proposé par l'association Solidarité sans frontières.

La Musique municipale de Carouge sera à l'honneur, dès 19h30. Puis, le concert fini, place à la partie officielle lors de laquelle le maire, Nicolas Walder, prendra la parole. Dans son allocution, il rappellera les défis environnementaux et sociétaux auxquels nous sommes tous confrontés ainsi que l'importance qu'il y a à engager la transition vers une économie durable, une société solidaire et un environnement respecté.

Les festivités se poursuivront dans la plus pure tradition helvétique avec une démonstration de lutteurs

carougeois, les yodleurs Alphüttli, le cortège aux lampions et le feu de joie. Le bal populaire, emmené

par le groove irrésistible de Miss Amy, clôturera cette soirée haute en couleur. ●



Parcours du cortège aux lampions

Attention



Pour des raisons impératives de sécurité, liées à la proximité des habitations et de la végétation, il sera **strictement interdit**, cette année, de tirer des feux d'artifice. ●

Le Service voirie, espaces verts et matériel

Le Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM) gère trois domaines essentiels à la qualité de vie des Carougeoises et des Carougeois : le transport et la voirie, la nature et les espaces verts, les ateliers et les manifestations.

Atelier et manifestations

Menuiserie, constructions en bois (par exemple, la patinoire), création de mobiliers et petites réparations dans les bâtiments et les parcs publics.

Peinture du mobilier urbain, rénovation des bâtiments communaux, entretien du mobilier scolaire, création de banderoles. Affichage (votations).

Mécanique et serrurerie, entretien du parc de véhicules, des engins et des machines de la commune, réparation du mobilier urbain.

Electricité, alimentation électrique des infrastructures pour les manifestations, entretien des horloges et mise à disposition des luminaires.

Gestion par l'Economat des habits de travail, de l'équipement de sécurité, de nettoyage, etc.

Sanitaire, entretien des fontaines, des bassins et des installations sanitaires.

Nature et espaces verts

Production florale (serres), plantation, entretien et arrosage des bacs, des massifs et des rosiers (dans les cours intérieures également). Décoration des réceptions et des fêtes.

Inventaire, plantation, entretien et taille des arbres communaux.

Entretien des prairies, création et tonte des pelouses.

Entretien du cimetière et soins aux poneys du Val-d'Arve.

SVEM

Transport et voirie

Transport de matériaux et de déchets.

Levée des déchets et tri (déchets sauvages, Ecopoints, levées sur appel des encombrants et mise à disposition des infrastructures pour le tri des déchets des manifestations).

Nettoyement, déneigement et désherbage du domaine public. Gestion de l'affichage sauvage et enlèvement des tags.

Un métier

AU SEIN DE L'ADMINISTRATION CAROUGEIOISE

VivreCarouge vous fait découvrir un métier de l'Administration communale. Présentation de Claudio Caseiro, manœuvre polyvalent, depuis deux ans, au Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM).

En quoi consiste votre travail ?

Claudio Caseiro. Je dois être capable d'assumer toutes les tâches, ou presque, accomplies par le SVEM. D'abord, et surtout, celles de la Voirie : le ramassage des ordures ménagères, des déchets organiques, du papier, des encombrants et des papiers. Carouge et les Carougeois sont très sensibles à l'entretien de leur commune. L'hiver, selon les conditions météo, je peux être de piquet, disponible 24 heures sur 24 pendant sept jours, pour aider au déblayage et au salage des routes et des trottoirs. Là encore, la population est très exigeante. De fortes chutes de neige peuvent causer quelques désagréments que nous essayons de contrôler, au plus vite. Selon les besoins, les urgences ou les absences, je peux être affecté à d'autres secteurs du SVEM, notamment à celui des ateliers et des manifestations, très sollicité. Il s'agit, pour moi, de soutenir les collègues en charge d'assurer la mise à disposition du matériel, le montage et le démontage des éléments nécessaires aux nombreuses manifestations qui ont lieu sur notre commune, tels que les bancs, les chaises, les tentes. L'hiver aussi, nous avons beaucoup de travail avec les décorations de Noël, et, toute l'année, celles de la rue Saint-Joseph.



De formation, je suis peintre en décoration d'intérieur, alors l'atelier peinture du SVEM n'hésite pas à faire appel à mes compétences. Enfin, plus récemment, j'ai été formé pour enlever les tags qui polluent nos murs, je peux pallier ainsi l'absence de mon collègue, habituellement en charge de cette activité.

Le Secteur nature et espaces verts a toujours besoin de forces supplémentaires. Notre ville est fleurie toute l'année !

Quelles sont les principales qualités exigées par un tel poste ?

Claudio Caseiro. Il faut faire preuve d'engagement et de motivation, car la plupart des tâches sont difficiles. Etre derrière un camion de ramassage, déplacer des conteneurs, des sacs, du mobilier, c'est plutôt physique !

Je travaille principalement sur les routes et le danger est bien présent. Je dois être très concentré sur mon travail et sur celui de mes collègues, vigilant aussi quant aux voitures et aux piétons autour de nous. Nos arrêts sont fréquents et nous devons être visibles, à l'écoute aussi et courtois vis-à-vis des personnes qui rouspètent. Nous leur répondons toujours que nous faisons aussi vite que nous pouvons et du mieux que nous pouvons.

Il est préférable d'avoir un caractère souple, conciliant et enthousiaste, surtout quand nous sommes appelés le matin même à changer de poste. Pour ma part, je trouve que cette diversité fait partie du charme de mon métier. Elle me permet d'être à la page dans de nombreux domaines. Un manœuvre polyvalent doit être autonome et inspirer confiance, s'adapter facilement à sa nouvelle tâche et à de nouveaux collègues. Il faut y mettre un peu du sien pour créer une bonne ambiance.

Avant toute chose, il faut aimer être dehors, par tous les temps, ce qui est mon cas. Quand les conditions sont vraiment extrêmes, les tournus sont raccourcis, mais qu'il pleuve, qu'il vente où que le soleil tape un peu trop fort, je dois satisfaire les Carougeois ! ●



INFO CHANTIERS

RECONSTRUCTION DU THÉÂTRE DE CAROUGE ET DE LA SALLE DES FÊTES



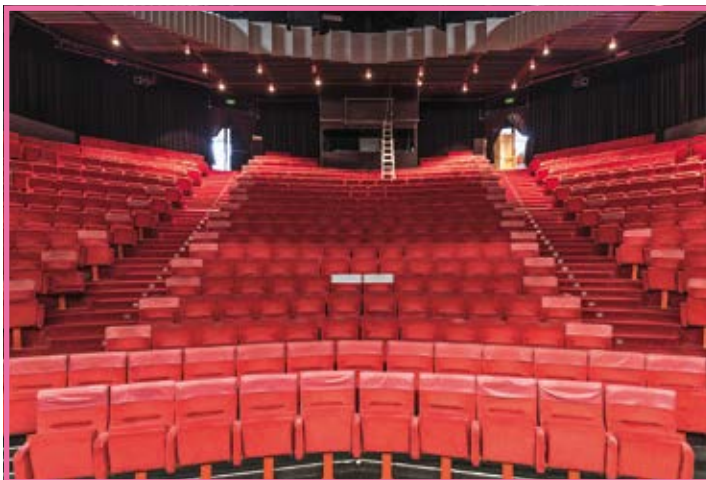
Cette nouvelle rubrique a pour objectif de vous tenir informés de l'évolution des travaux de reconstruction du Théâtre de Carouge et de la Salle des fêtes.



Lieu cher aux Carougeoises et aux Carougeois, le bâtiment construit en 1972 est actuellement en cours de démolition afin d'accueillir d'ici à 2020 le nouveau projet mené par le Bureau d'architecte Pont 12.



Pour commencer cette série, nous avons sélectionné quelques images du Centre communal tel que nous l'avons toujours connu, car, désormais, les travaux ont démarré et une nouvelle ère commence.



Ces travaux de reconstruction ont été plébiscités par votation populaire le 24 septembre 2017 (65,92% en faveur).



A suivre... ●

LE CONSEIL MUNICIPAL DU

15 mars 2018

Dans sa séance ordinaire du 15 mars 2018, le Conseil municipal a...

... accepté la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit d'investissement

de 6 790 000 fr. pour l'acquisition de la parcelle N° 539 sise chemin de Pinchat 11 à Carouge, propriété de l'Etat de Genève et contenant les immeubles inscrits sous A2389, A2390, A2393 et A3130.

... validé la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit de réalisation de 36 000 fr. destiné à la fourniture et à la pose d'un abribus au carrefour place de l'Etoile-route des Jeunes. ●

LE CONSEIL MUNICIPAL DU

24 avril 2018

Dans sa séance ordinaire du 24 avril 2018, le Conseil municipal a...

... accepté la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit de construction de 75 000 fr. pour des aménagements des espaces verts du préau ainsi

que des travaux d'étanchéité à l'Ecole de la Vigne-Rouge, sise chemin de la Vigne-Rouge 2.

... approuvé la motion amendée: «A demander aux associations et aux clubs qui disposent d'une mise à disposition d'infrastructures communales et/ou de subsides

communaux, de favoriser les habitants de Carouge, par exemple, par des accès préférentiels».

... voté la motion: «Végétalisation des pieds des arbres de la commune». ●



PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Mardi 26 juin, 19h

Jeudi 27 septembre, 19h

Maison Delafontaine
Rue Jacques-Dalphin 24, 2^e étage
Séances ouvertes au public



Jeunes en difficulté et coopératives

Nous savons toutes et tous que le marché de l'emploi et du logement sont difficiles d'accès. D'autant plus pour des jeunes rencontrant des difficultés d'ordre scolaire, familial, professionnel et/ou de santé et si ils, elles sont issu-e-s de milieux défavorisés.

Le projet emploi-jeunes, mis en place lors des législatures précédentes, a permis, en partie, un accompagnement dans la (ré)orientation professionnelle.

Mais certain-e-s, avec ou sans travail, peuvent avoir un besoin urgent de trouver un logement, ou simplement le désir de vivre leur vie de jeune adulte.

Aujourd'hui, la plupart des constructions se font sans prendre en compte les changements dans les modèles familiaux, dans les revenus (multiplication des stages pas ou peu rémunérés, premier travail à durée indéterminée vers 27 ans, salaires insuffisants). De nouvelles façons d'habiter se développent, mais c'est le fait de coopératives, et plus rarement d'autres structures : par exemple logements communautaires, soit au minimum 4 chambres avec sanitaires, cuisine et salon communs. Ceux-ci sont intégrés au sein d'un bâtiment favorisant une mixité de générations, contrairement aux immeubles d'étudiant-e-s, et financés par diverses organisations.

Carouge a des opportunités de construction, que ce soit avec le PAV, avec l'acquisition de terrains. Favoriser des coopératives sur son territoire c'est empêcher la spéculation, permettre une autre forme d'habitat, plus solidaire puisqu'il y a une gestion commune de l'immeuble et de ses alentours et un partage de locaux type salle commune, atelier. La fondation immobilière carougeoise peut aussi jouer un rôle en planifiant des logements appropriés à cette période de vie transitoire entre la famille et une situation stable sur les plans privés et/ou professionnels.

D'autres solutions existent, tels des baux provisoires dans des bâtiments voués à des démolitions ou des transformations. Nous soutiendrons ces diverses formes apportant une réponse aux besoins des jeunes. ●

www.verts-carouge.ch



STÉPHANE BARTHASSAT : PRÉSIDENT DU CONSEIL MUNICIPAL

Carouge est extraordinaire! Ses habitants, ses commerçants, ses artisans; qu'ils soient de passage ou installés depuis des décennies, ils participent à cette dynamique et à cet esprit qu'on ne trouve nul par ailleurs. Aussi, c'est pour moi un réel honneur que de représenter la population Carougeoise en prenant la Présidence du conseil municipal.

Engagé depuis 2006 en politique, au sein du PDC Carouge, je



me bats pour maintenir l'attractivité de Carouge et pour renforcer sa qualité de vie.

Hélas, je constate une gestion politique chancelante de notre ville: vision à court terme, manque de dialogue et manque de transparence!

Vision à court terme, car la ville fonctionne avec des œillères. Que sera Carouge dans 10 ans, si nous ne nous posons pas les bonnes questions, on nous imposera de mauvaises conditions. Je m'y refuse.

Manque de dialogue car plus écoutés. Les Carougeois devraient être considérés comme primordiaux et non pas comme des vaches à lait qui doivent se taire et de payer leurs impôts. S'ils écoutaient plus, ils entendraient les parents qui ressentent une insécurité grandissant sur le chemin de l'école. Ils entendraient les associations Carougeoises qui sont aujourd'hui déconsidérées. Ils entendraient les cris des commerçants artisans qui réclament une vraie politique économique et culturelle.

Manque de transparence, car peu informés des projets qui impactent leur quotidien. Les Carougeois découvrent les projets lorsqu'ils voient débouler les grues et autres machines de chantier. Ceci est inacceptable.

Sachez que je fais tout pour que nos jeunes Carougeois puissent continuer à habiter dans leur ville et ceci dans des logements abordables. Je fais tout pour que les associations Carougeoises puissent bénéficier des aides de la commune. Je fais tout pour que les Carougeois puissent accéder aux emplois communaux. L'humain doit être au centre de nos préoccupations dans cette période de grand développement de notre belle cité.

Stéphane Barthassat, PDC Carouge.

www.pdccarouge.blog.tdg.ch/

PLR

Les Libéraux-Radicaux Carouge



Une zone piétonne plus grande et mieux aménagée sur la rue Saint-Joseph ? Peut-être !

Le PLR ne s'opposera pas à un projet réfléchi, mais veillera à ce que tous les acteurs de ce périmètre soient entendus et pas seulement ceux qui, de connivence avec les initiateurs purement dogmatiques, se soient prononcés favorablement en assemblées non représentatives d'une réelle majorité.

Le PLR veillera à ce que le futur mobilier urbain soit conforme avec l'identité forte du Vieux Carouge, sachant qu'actuellement des règles très strictes sont imposées aux commerçants, que ce soit au sujet des enseignes, du mobilier de leurs terrasses ou autres publicités affichées sur la rue.

Le PLR s'opposera à la suppression des places de parking en surface tant qu'elles ne seront pas compensées par des places en sous-sol comme l'exige la loi. A ce sujet il est important de savoir qu'actuellement nous sommes déjà en déficit de places compensées.

Le PLR fera tout ce qui est en son pouvoir pour que le prix du macaron de Fr. 200.-/an ne soit pas remplacé par une place en sous-sol à Fr. 200.-/mois. Payer une telle somme va à l'encontre des initiateurs et de leur crédibilité, eux qui prétendent ainsi favoriser les achats des habitants dans les commerces carougeois. Nous avons même entendu de la part de certains initiateurs que les pauvres (sic) n'avaient pas besoin d'une voiture !

Le PLR tiendra à ce que les nuisances sonores, si chères aux anti-automobilistes, n'augmentent pas et que la rue ne devienne pas une terrasse de bistrot sur toute sa longueur. Actuellement ce sont les seuls commerces qui font vivre, le mot est même un peu fort, la zone piétonne existante.

Le PLR s'opposera à ce que tout aménagement soit effectué avant que les travaux prévus sur la seconde moitié de la place du Temple, selon la charte d'aménagement du Vieux Carouge votée par le conseil municipal, ne soient réalisés.

Enfin le PLR reste dubitatif quant aux attentes des initiateurs qui n'habitent pas là, voulant peut-être faire le bonheur des gens malgré eux et prétendant ainsi redonner vie au Vieux Carouge. Ne risque-t-on pas de créer une zone sinistrée comme l'est devenue la Vieille Ville de Genève ? L'avenir nous le dira ! ●

Claude Morex

www.plr-carouge.ch

Vivre Carouge 2018

Merci aux électeurs carougeois

Nous tenons à remercier les électeurs de notre commune qui ont soutenu le MCG lors des élections cantonales du 15 avril 2015. Forts de votre soutien, nous affronterons les grands défis qui nous attendent qu'il s'agisse de l'emploi, de la préférence cantonale, de l'assurance-maladie et de la santé, du logement ainsi que toutes les questions qui nous concernent directement.

Frontaliers engagés à la piscine

Nous déplorons que la commune de Carouge continue à engager des frontaliers pour travailler à la piscine, alors qu'il y a du personnel compétent ici. Il n'est pas acceptable que cette discrimination soit pratiquée par le Conseil administratif au détriment de la main-d'œuvre locale, d'autant plus que notre commune connaît un taux de chômage particulièrement élevé. Le MCG réclame depuis des années que la commune de Carouge engage prioritairement des employés de nationalité suisse ou résidant dans notre canton. C'est le minimum. Nous devrions arrêter d'écarter les compétences locales qui sont très nombreuses, ce qui est irrespectueux envers les habitants de notre commune.

Trop de travaux dans nos rues

Les chantiers se multiplient à travers Carouge, en rendant problématique l'accès aux commerces. Cette désorganisation permanente décourage ces activités qui rendent notre cité vivante et fait fuir les clients. Il faut impérativement une meilleure organisation des chantiers, afin d'améliorer la vie dans notre commune. ●

Sandro Pistis,
responsable de la section Carouge

www.mcge.ch/carouge



les Socialistes Carougeois

Zone piétonne : Pour une approche pragmatique au profit de tous les Carougeois

Lors du Conseil Municipal du mois de mars 2018, les élus ont décidé d'étudier en commission une motion demandant de finir d'aménager la zone piétonne et de l'étendre sur l'ensemble de la rue Saint Joseph. C'est un nouvel épisode prometteur dans la tentative de développer la zone piétonne après le refus par le même Conseil Municipal de considérer l'initiative demandant la piétonisation de l'ensemble du Vieux Carouge en 2013.

Si les débats pour la prise en considération ont semblé plus apaisés, c'est que la motion a été négociée en amont et déposée par plusieurs élus, provenant tant de la gauche (Parti Socialiste et Verts) que de la droite (PDC). Ces élus se sont accordés sur une approche pragmatique permettant de sortir de la logique d'affrontements qui envenimait ce dossier jusqu'alors.

L'Association « Carouge A Venir », qui a été créée pour aborder les questions de mobilité dans un cadre dépolitisé, a grandement facilité cette approche, permettant en outre de nouer un dialogue avec les « Intérêts de Carouge » (association des commerçants) ainsi qu'avec l'Association des Habitants du Vieux Carouge. Les retours de nombreux commerçants et habitants favorables, démontrent qu'un projet de qualité suscitera l'adhésion du plus grand nombre.

C'est cet esprit de dialogue et de compromis que les élus socialistes souhaitent mettre en avant lors des futures discussions qui auront lieu pour aménager cette zone piétonne. Nous sommes convaincus que ce projet soutenu par le plus grand nombre permettra de valoriser cet espace sans pour autant entraver les différents modes de circulation (compensation de la perte de parkings en surface par des parkings en souterrain). Reste à espérer que les intérêts particuliers de certains ne viendront pas bloquer ce bel esprit de consensus et que les Carougeois pourront enfin bientôt profiter d'une zone piétonne bien aménagée et conviviale. . ●

Patrick Mutzenberg
Conseiller Municipal

www.ps-carouge.ch



I love Musée de Carouge

COUPS DE CŒUR DANS LES COLLECTIONS

DU 26 AVRIL AU 2 SEPTEMBRE 2018

Dans le cadre de la 54^e édition du Printemps Carougeois consacrée à l'amour, le Musée de Carouge invite des personnalités suisses à choisir leur coup de cœur dans ses collections. Ainsi, sportives, artistes, designers, comédiennes et comédiens, directrices et directeurs de théâtres, de musées ou responsables d'institutions, écrivains, éditrice, musiciens, journalistes, politiciennes et politiciens et même pasteur ou chef cuisinier présentent leur tableau, sculpture, photographie, dessin ou objet préféré.

Le choix de Zep, auteur de bande dessinée



Gérald Poussin

Sans titre

Dessin à l'encre de Chine sur papier rehaussé aux crayons de couleur

Acquisition du Musée de Carouge en 2005

Un dessin de jeunesse de Poussin. À l'époque où il dessinait encore bêtement sur du papier, avant qu'il ne découvre que sa poésie pouvait aussi s'étaler sur les murs, les meubles, les immeubles, les carrousels et les vaches en plastique.

Son trait, venu de la bande dessinée, est indissociable de Carouge tant il y a laissé son empreinte. On a l'impression qu'on va le croiser dans chaque bar (d'ailleurs, ça arrive...), le voir surgir derrière chaque platane, avec ses pots de couleurs fluo. C'est émouvant de revoir son trait originel dans ce dessin-spermatozoïde, portant déjà l'ADN poussinesque, prêt à jaillir pour peinturlurer Carouge, puis le reste du monde.

Le choix de Gérald Poussin, artiste

«Ce tableau représente la maison où je suis né à la rue Jacques-Dalphin. Quand j'étais petit, cet endroit était tenu par la famille Cochet dont le père était jardinier-fleuriste. Leur jardin allait jusqu'aux Promenades. Il y avait des serres et des senteurs de plantes à tomber à la renverse. C'était un début d'enfance magique...

C'est en raison de cette ambiance, je crois, que je remplis de plantes et d'insectes mes tableaux et mes dessins. J'aime bien ce tableau.» ●



Jean-Pierre Mello

La maison Vachoux à Carouge

1980, Huile sur toile

© Musée de Carouge, Christian Golay

Musée de Carouge

Place de Sardaigne 2

1227 Carouge

022 307 93 80

www.carouge.ch/musee-de-carouge

Entrée libre

Les trésors du musée

Marina Doria, la *Jeune fille aux mouettes* de Chambon

C'est notamment grâce au peintre Emile Chambon que Carouge possède un musée. L'artiste genevois et collectionneur avait, en effet, décidé de léguer un certain nombre d'œuvres à la commune en vue de créer un Musée Chambon à Carouge. Après de nombreuses négociations et plusieurs années d'acquisitions d'œuvres, c'est finalement le Musée de Carouge qui ouvre ses portes à la Maison Demontanrouge, en 1984, par une exposition consacrée à l'artiste (4 octobre 1984-27 janvier 1985).

La donation d'Emile Chambon se compose de cinquante-cinq tableaux et de six dessins de sa main, de trois toiles de Courbet (restituées en 1989 suite à la demande de l'artiste) et de deux tableaux de son père. L'œuvre intitulée *Jeune fille aux mouettes* (*Marina Doria*), datant de 1957-1961, fait justement partie de ce don à la Ville de Carouge.

La femme occupe un rôle central dans l'œuvre d'Emile Chambon. Ici, vue de trois quarts, elle se trouve devant un muret au bord de l'eau – le lac Léman? – et son abondante chevelure rousse, retenue par un mince ruban, est soulevée par le mouvement de sa tête qui se tourne en direction du spectateur. De ses mains gantées, elle tient, outre sa pochette noire, une étoile qui flotte au vent. Elle porte un chemisier blanc à pois sans manche, bordé de dentelles,



Emile Chambon (1905-1993), *Jeune fille aux mouettes* (*Marina Doria*), 1957-1961, 115 x 73 cm, huile sur toile, Musée de Carouge, inv. CH1 © Musée de Carouge, Christian Golay

une jupe verte et une ceinture noire mettant en valeur sa taille fine. Les deux mouettes en vol encadrent son visage dans une composition savamment construite. Le traitement du visage, avec une géométrisation des traits, ainsi qu'une certaine dureté des lignes, sont caractéristiques du style de Chambon. Une impression d'élégance et de féminité se dégage de la toile.

Née le 12 février 1935 à Genève, skieuse nautique, Marina Ricolfi Doria, est la femme de

Victor-Emmanuel de Savoie – princesse Marina de Savoie. Dans la préface de l'ouvrage de Philippe Clerc (Somogy, 2011) consacré à Emile Chambon, elle explique sa rencontre avec l'artiste : «Enfant, alors que je fréquentais l'école de Carouge où mes parents vivaient, j'étais en classe avec l'une des muses du peintre et c'est elle qui me l'a présenté.» Marina Doria a été le sujet de nombreux tableaux du peintre, par exemple *La championne de ski nautique*, *Marina Doria* (1956, huile sur carton), ou encore son *Amphitrite* dans ses compositions mythologiques.

Le motif de cette toile avait déjà été peint par l'un des artistes que Chambon admire et collectionne, Gustave Courbet : *La fille aux mouettes*, 1865. En 1993 dans «La Suisse», Anne-Marie Burger résume avec pertinence le travail du peintre : «Au départ, il s'est choisi de grands maîtres, Courbet comme Vallotton. Mais pour figuratif qu'il soit, l'art de Chambon n'est pas qu'une simple adhésion à la tradition. Il est celui d'un homme que toutes les voies contemporaines ont sollicité et qui a délibérément renoncé aux évasions qu'elles permettent. Il a créé une œuvre dense, envoûtante, qu'on a parfois comparée à celle de Balthus, où les tentations de la fuite dans l'abstrait ont été surmontées avec une maîtrise souveraine.» ●

«Né pour lire»



Le projet «**Né pour lire**» a pour objectif de sensibiliser les parents à l'importance de dialoguer avec leurs

jeunes enfants, de leur raconter des histoires et de découvrir les livres avec eux.

Dans un cadre propice à l'accueil des bébés et des jeunes enfants, des bibliothécaires proposent un choix de livres pour un moment de découverte, de partage et de tendresse, loin des aléas du quotidien.

Le coffret de livres «**Né pour lire**» est disponible aux bibliothèques de Carouge!

Entrée libre, sans inscription préalable.

Mercredi 13 juin 2018, de 10h à 10h 45, à la BQ (si le temps le permet, en plein air)
Vendredi 20 juillet 2018, de 17h à 17h 45, au Tour de plage, en plein air
Vendredi 27 juillet 2018, de 17h à 17h 45, au Tour de plage, en plein air
Mercredi 19 septembre 2018, de 10h à 10h 45, à la BQ (si le temps le permet, en plein air)

bibliotheques-carouge.ch
nepourlire.ch ●

Kits d'été

Les kits d'été, c'est comme un paquet surprise, c'est l'occasion de découvrir une sélection de documents (que vous n'auriez peut-être jamais empruntés!) et de vous laisser surprendre...

Ces sélections composées avec soin par vos bibliothécaires vous proposent un choix d'une dizaine de documents parmi lesquels des

livres (fiction et documentaires), mais aussi des bandes dessinées, des films, de la musique ou encore des revues, et cela pour tous les goûts. ●

INFOS PRATIQUES

Disponibilité: sur demande. Attention, il n'y a que 65 sacs disponibles

Catégories disponibles: kit «adultes» ou kit «famille» pour les enfants (jusqu'à 11 ans environ) et leurs parents

Lieux: Bibliothèque de Carouge et BiblioQuartier des Grands-Hutins

Durée de l'emprunt: du jeudi 21 juin au samedi 1^{er} septembre 2018

Tous les sacs sont différents: le principe est d'accepter l'effet «surprise» de la sélection

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE

Bibliothèque de Carouge
Boulevard des Promenades 2bis
022 307 84 01

BiblioQuartier des Grands-Hutins
Rue de la Tambourine 3
022 308 88 58

www.bibliotheques-carouge.ch
animations-bibliotheques@carouge.ch

Vous pouvez également suivre l'actualité des bibliothèques de Carouge sur Facebook.



L'été à la Maison de Quartier

Accueil Quartier au Val-d'Arve

Cette année, l'équipe d'animation viendra proposer quatre semaines d'activités d'été aux habitants du Val-d'Arve. Le programme se construira avec les habitants durant nos présences Quartier jusqu'à juin, tous les jeudis, de 16h à 20h. Nous nous ferons une joie de vous accueillir.

L'idée est d'être au plus proche

des envies des habitants et de leur permettre de les réaliser, afin de participer au bien vivre du quartier. Cet accueil est destiné aux enfants, aux adolescents et aux adultes, chacun aura donc une place où s'exprimer. L'accueil été aura lieu **du lundi au vendredi, de 16h à 20h, du 2 au 13 juillet et du 13 au 24 août.** ●



Accueil ados été

Un été à la Tambourine

Cette année, il y a du changement. Le comité et l'équipe d'animation ont décidé que l'accueil ados été 2018 se déroulerait dans le quartier de la Tambourine. Du 26 juin au 6 juillet, la Maison de Quartier accueillera les jeunes dès 12 ans tous les après-midi. Le programme des activités se construira d'abord

avec leur participation et leurs idées. Dans un esprit de vacances, nous souhaitons également les inviter à sortir des sentiers battus et à prendre l'air hors de Genève. N'hésitez pas à demander des précisions auprès de notre secrétariat, au 022 308 88 50 ou trouvez-les sur notre site internet

www.mqcarouge.ch ●

Murs du Son

Le Festival Murs du Son se déroule sur deux soirées de concerts, les 7 et 8 septembre 2018. Les groupes de musique de la Maison de Quartier de Carouge et des locaux en gestion accompagnée «Murs du Son» sortent des murs pour se produire sur le parvis de la place du Temple. Engagée dans l'organisation de cet événement, cette trentaine de jeunes musiciens vous fera découvrir ses styles musicaux, allant du rock

psyché au jazz, en passant par le rap, le trashcore ou le stoner. Venez,

nombreux, découvrir les talents carougeois! ●



Reprise des activités

Les activités hebdomadaires de votre Maison de Quartier reprendront normalement **à partir du lundi 3 septembre 2018!**

En vous souhaitant un bel été, nous nous réjouissons de vous retrouver pour partager avec vous ces animations où votre participation est essentielle. ●



L'AGENDA

JUIN

Samedi 16 juin

Fête des cours

Cet après-midi festif vous permettra de découvrir ce que les élèves des différents cours auront appris et créés durant l'année à travers des spectacles et des expositions. Présentation des cours de la rentrée et préinscriptions.

14H-18H | MQC | TOUS PUBLICS | BUVETTE SUR PLACE

Samedi 23 juin

Fête de l'Epi

L'Ecole de pratique instrumentale fête la fin de l'année en musique avec les groupes des élèves. Renseignements : www.epi-musique.ch

MQC | TOUS PUBLICS

JUILLET ET AOÛT

Du 26 juin au 6 juillet

Ados été

Voir encadré ci-dessus

14H-19H | MQC | ADOLESCENTS DÈS 12 ANS

Du 2 au 13 juillet et du 13 au 24 août

Accueil libre 8-12 ans

Pendant ces quatre semaines, les enfants peuvent venir faire des activités encadrées à la MQC et envisager de petites sorties, selon le nombre de participants.

10H-18H | MQC | ENFANTS

Accueil sur inscription 4 à 9 ans

Pendant ces quatre semaines, les enfants inscrits participeront aux activités et aux petites sorties proposées par l'équipe d'animation aux Grands-Hutins.

L'accueil se fera sur des trois quarts de journée, repas compris.

8H-14H ET 12H-18H | MQC | ENFANTS

Du 2 au 13 juillet et du 13 au 24 août

Accueil Quartier au Val-d'Arve

Voir encadré

16H-20H | VAL-D'ARVE | TOUS PUBLICS

Du 2 au 27 juillet et du 30 juillet au 24 août

Accueil sur inscription 5 à 11 ans

Huit semaines de Centre aéré où les enfants profiteront de vacances en pleine nature dans notre maison à La Rippe au pied du Jura vaudois. Jeux, bricolages, sorties et plein d'autres découvertes seront au programme.

8H-18H | LA RIPPE | ENFANTS

SEPTEMBRE

Dès le lundi 3 septembre

Reprise des activités hebdomadaires

Du 7 au 8 septembre

Festival Murs du Son

Voir encadré ci-dessus

DÈS 20H | PLACE DU TEMPLE | ENTRÉE LIBRE | BUVETTE SANS ALCOOL ET PETITE RESTAURATION

Samedi 15 septembre

Repas de Quartier

Voir encadré

19H-22H | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION

Lundi 17 septembre

Reprise des cours ●

Dylan4Samoa a besoin de vous



Dylan4Samoa est une association carougeoise, qui a pour but d'aider l'école «Falelatai Primary School» située sur l'île de Samoa. Notre

engagement permettra de mettre à la disposition des élèves de cet établissement des infrastructures adaptées, le matériel scolaire nécessaire et de veiller à ce que les écoliers puissent étudier dans de bonnes conditions. Nous contribuons ainsi à favoriser l'accès à l'éducation des enfants de Samoa.

Pour contribuer au soutien des enfants de l'école de Falelatai, vous pouvez faire un don ou vous joindre à nous en tant que membre de l'association.

Pour participer à notre action, vous trouverez toutes les informations sur notre site internet : www.dylan4samoa.com. Merci! ●

*Juan-Carlos Rioja,
président de Dylan4Samoa*

Pour d'éventuelles questions, n'hésitez pas à joindre Juan-Carlos Rioja, président de l'association, au 079 770 60 46 ou nous adresser un courriel à dylan4samoa@gmail.com

Envie de donner de votre temps ?

L'AGIS est une association créée en 1987, qui a pour mission la reconnaissance et la valorisation de la personne handicapée, son droit aux loisirs et à des relations d'amitiés.

Sa vocation principale est **la mise en contact** de personnes bénévoles avec des enfants, adolescents et adultes en situation de handicap mental, physique et/ou sensoriel pour partager des loisirs comme une sortie au parc, une séance de cinéma, une balade,

une pâtisserie dans un tea room ou un accompagnement à la piscine. ●

Si vous avez plus de 18 ans et quelques heures à offrir par mois, si vous êtes sensibilisés par le domaine du handicap et motivés par le partage de relation, contactez-nous :

AGIS Association genevoise
d'intégration sociale
022 308 98 10
info@agis-ge.ch
www.agis-ge.ch



Le Corps des sauveteurs auxiliaires a 125 ans



Le Corps des sauveteurs auxiliaires, une des plus anciennes sociétés communales, fête son 125^e anniversaire en 2018. Il fut le 5^e Corps du canton à être créé et est, aujourd'hui, un des plus importants.

Il a toujours été constitué de bénévoles, enrôlés par des connaissances, des copains ou par le bouche à oreille. C'est toujours de cette façon que les nouveaux sauveteurs, parrainés par deux membres, sont accueillis dans les rangs, de nos jours. L'amitié est le lien qui unit depuis 125 ans les membres de cette vénérable société. L'engagement indéfectible pour la population carougeoise démontre parfaitement leur belle devise «Amitié et dévouement».

Si, au début, le rôle des sauveteurs et des pompiers était assez proche

et portait à confusion, les progrès techniques à disposition des pompiers ont fait naître une différenciation de la mission de chaque entité.

La mission actuelle des sauveteurs est de s'occuper du service d'ordre sur le lieu des sinistres et de la protection des biens, en utilisant des bâches ou des parapluies inversés, une fois les lieux sécurisés.

Assez vite, les autorités profitent de l'expertise de ce Corps de citoyens bénévoles pour assurer la sécurité des cortèges des grandes manifestations communales, comme la Fête des écoles. C'est par cette activité que les sauveteurs sont les plus connus auprès de la population carougeoise.

Que s'est-il passé depuis le 100^e ?

Le Corps était alors dirigé par le regretté chef Jean-Paul

Tamborini, qui fut remplacé par Gilbert Bozonet, suivi de Bernard Guillet, puis par Claude Rufener. Ce dernier a laissé sa place pour prendre la présidence de l'Amicale du Corps récemment créée. Le chef actuel est Jean-Jacques Gerster qui fait partie du Corps depuis 1995. Seulement dix chefs ont dirigé la destinée du Corps depuis sa création.

Ces dernières 25 années, il s'est vu offrir par les autorités communales un équipement de protection personnel pour chaque sauveteur. Et a eu la chance d'avoir à disposition un nouveau fourgon, équipé de tout le matériel nécessaire à l'accomplissement des missions d'intervention qui lui sont confiées. Dans un souci d'égalité de genre, le Corps des sauveteurs a également ouvert ses activités aux femmes. Cinq d'entre elles l'ont rejoint. Pour terminer, l'Amicale du Corps a vu le jour, dans le but de séparer les missions officielles des tenues de stands.

Désirez-vous voir le Corps en action ?

Les sauveteurs auxiliaires vous attendent **le samedi 23 juin 2018 sur la place de Sardaigne, entre 10h et 17h.** Au programme, démonstrations, partie officielle de 11h30, quiz pour les enfants et apéritif dinatoire. Venez nombreux. ●

CAROUGE – BUDAVAR

Un jumelage célébré face au Cervin !

Dans le cadre du 25^e anniversaire du jumelage entre Carouge et Budavar, les 14 élèves hongrois du Lycée Petöfi et les 14 collégiennes de Staël, et plusieurs enseignants à leurs côtés, ont découvert le val d'Anniviers, mais aussi de nombreux hauts lieux de Suisse romande !

Mais avant de découvrir la montagne, ces élèves de Budavar auront vécu une semaine, du 15 au 22 avril, chargée d'émotions, d'activités et de visites, notamment, la Vieille-Ville de Genève, le CICR, l'ONU, le Chaplin's World à Vevey, le château de Chillon, sans oublier la réception organisée en leur honneur, en présence des trois conseillers administratifs, dans la Salle des mariages de Carouge. Une réception au cours de laquelle ces collégiens hongrois ont pu faire étalage de leur connaissance de la langue française en interprétant un conte d'Eva Janikovsky.



À la cabane de Illhorn



Les lycéens de Petöfi saluant à l'issue de leur représentation

Le choix de l'excursion s'est portée sur cette magnifique vallée valaisanne, le val d'Anniviers, car ces jeunes Hongrois n'avaient jamais eu l'occasion de découvrir les Alpes. C'est par un temps radieux que la joyeuse équipe a quitté Chandolin, patrie d'Ella Malliart, pour se rendre en raquettes à la cabane de l'Illhorn. Sur place: soirée fondue, spécialités valaisannes et réveil face à la couronne impériale des cinq

sommets de plus de 4000 mètres, dont le plus célèbre d'entre eux, le Cervin. Le samedi, belles promenades pour découvrir Chandolin et Saint-Luc, avant le retour à Carouge. Une ambiance joyeuse, des moments d'émerveillement devant des paysages aussi grandioses ! A n'en pas douter, ce 25^e anniversaire laissera des traces durables dans la mémoire de chacun des participants ! ●

FONDATION CAROUGELOISE

Pour le logement des personnes âgées



La Fondation carougeoise pour le logement des personnes âgées (Fclpa), qui gère déjà l'EMS des Pervenches et le bâtiment Carouge-Centre, rue Vautier, mettra en location des appartements pour personnes âgées de 2,5, 3,5 et 4 pièces.

Cet immeuble mixte comprendra 48 logements, des surfaces commerciales, un espace au rez-de-chaussée «plateau», destiné à l'IMAD, et à un foyer de jour Pro Senectute, une première dans notre canton, ainsi qu'à quelques parkings intérieurs, dont l'accès se situe au niveau de la route de Saint-Julien.

Ce bâtiment est labellisé HPE «haute performance énergétique». Il est situé sur le site dit «de la Vigne-Rouge», en bordure de la route de Saint-Julien, à

150 mètres du Rondeau de Carouge ou de la route de Drize et de ses transports publics, à proximité du centre de Carouge et de la future gare du CEVA au Bachet-de-Pesay.

Des espaces verts, de jeux et de détente sont aménagés entre les immeubles et sont réservés à la mobilité douce, à l'exception de l'accès à l'école et aux parkings.

Tous les appartements sont traversants, avec loggia, cuisine agencée et équipée. Ils sont pourvus d'un système d'«appel malade» et une permanence nocturne sera assurée.

L'IMAD assure un encadrement de proximité grâce à un personnel atteignable en tout temps, dont un veilleur de nuit. Pro Senectute animera un foyer de jour.

A noter que les locaux de la Police municipale se situeront au rez-de-chaussée de l'immeuble, en bordure de la route de Saint-Julien.

Les loyers des appartements de type A (4 pièces), chambre côté Vigne-Rouge:
1^{er} étage: 2120 fr., 2^e étage: 2150 fr.,
3^e étage: 2175 fr., 4^e étage: 2200 fr.,
toujours + les charges.

Les loyers des appartements de type B (3 ½ pièces), chambre côté route de Saint-Julien:

1^{er} étage: 1820 fr., 2^e étage: 1830 fr.,
3^e étage: 1840 fr., 4^e étage: 1850 fr.,
toujours + les charges.

Les loyers des appartements de type C (3 ½ pièces), chambre côté Vigne-Rouge:

1^{er} étage: 1840 fr., 2^e étage: 1860 fr.,
3^e étage: 1875 fr., 4^e étage: 1900 fr.,
toujours + les charges.

Les loyers des appartements de type D (2 ½ pièces), chambre côté Vigne-Rouge:

1^{er} étage: 1380 fr., 2^e étage: 1395 fr.,
3^e étage: 1410 fr., 4^e étage: 1415 fr.,
toujours + les charges.

Ces logements, destinés donc aux personnes âgées indépendantes, capables de subvenir à leurs besoins de la vie courante, avec possibilité de faire appel aux prestations de l'institution de maintien à domicile (IMAD), seront disponibles dès le 1^{er} novembre 2018. ●

INSCRIPTIONS

Eric ISELI agence immobilière SA
Rue Ancienne 55
1227 Carouge
022 342 76 33

Je sors à Carouge

Juin

ANIMATION

Carougeroule, empruntez un vélo gratuitement, place de l'Octroi, 9h à 19h

EXPOSITION

I Love Musée de Carouge, coups de cœur au Musée, place de Sardaigne, infos et horaire www.carouge.ch/musee, jusqu'au 6 septembre

SPORT

Piscine de la Fontenette, venez profiter de la piscine extérieure de Carouge, jusqu'au 9 septembre

THÉÂTRE

Play Strindberg, de Friedrich Dürrenmatt, Théâtre Alchimic, jusqu'au 20 juin

SPORT

Urban training, cours de sport gratuits, tous les mardis jusqu'en septembre, infos www.urban-training.ch

MARCHÉS



Les mercredis et samedis, place du Marché, jusqu'à 14h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché

Brocante et commerces ouverts, 3 juin, place du Marché et diverses boutiques

14

ANIMATION

Festibière, Festival de bières artisanales, place de Sardaigne, jusqu'au 16 juin

16

ANIMATION

Visite guidée, Carouge, histoire de nos rues, départ du hall de la Mairie, 11h

17

SPORT

Fan-zone, pour vivre la passion du foot, place de Sardaigne, jusqu'au 15 juillet

21

ANIMATION

Kits de survie pour vos vacances, à venir chercher aux bibliothèques de Carouge

21

ANIMATION

Visite guidée, développement durable, départ du hall de la Mairie, 18h

22 et 23

ANIMATION

Fête de la musique, rue Vautier



23

ANIMATION

125^e anniversaire des sauveteurs, diverses animations, place de Sardaigne

23

ANIMATION

Visite guidée, Carouge tout en haut, départ du hall de la Mairie, 11h

23 et 24

ANIMATION

Aquafun, un week-end aquatique et festif, piscine de la Fontenette, infos www.carouge.ch/week-end-aqua-fun

24

SOLIDARITÉ

«Nager pour aider», piscine de la Fontenette, 9h à 19h

29

ANIMATION

Fête des écoles, place de Sardaigne et parc Cottier, départ du cortège, 19h

30

ANIMATION

Visite guidée, Carouge, ses artistes et ses artisans, départ du hall de la Mairie, 11h

30

ANIMATION

Tour de plage, événement estival incontournable, Tours de Carouge

Juillet

4 ANIMATION

Initiation au yoga, animation pour parents et enfants dès 3 ans, Bibliothèque de Carouge, infos www.carouge.ch/bibliotheques-initiation-au-yoga

6 ANIMATION

20^e Fête de la tomate, animations et restauration, place de Sardaigne, jusqu'au 8



7 ANIMATION

Visite guidée, Carouge, l'art de galerie en galerie, départ du hall de la Mairie, 11 h

14 ANIMATION

Visite guidée, Carouge lieu d'énergie, départ du hall de la Mairie, 11 h

21 ANIMATION

Visite guidée, Carouge et ses jardins secrets, départ du hall de la Mairie, 11 h

28 ANIMATION

Visite guidée, Carouge, histoire de nos rues, départ du hall de la Mairie, 11 h

Août

1^{er} ANIMATION

Fête nationale, place de Sardaigne

4 ANIMATION

Visite guidée, Carouge tout en haut, départ du hall de la Mairie, 11 h

11 ANIMATION

Visite guidée, Carouge, ses artistes et ses artisans, départ du hall de la Mairie, 11 h

18 ANIMATION

Visite guidée, Carouge, l'art de galerie en galerie, départ du hall de la Mairie, 11 h

25 ANIMATION

Visite guidée, Carouge, lieu d'énergie, départ du hall de la Mairie, 11 h

31 ANIMATION

Vogue, organisée par le Cartel des sociétés carougeoises, jusqu'au 2 septembre



Septembre

1 ANIMATION

Visite guidée, Carouge et ses jardins secrets, départ du hall de la Mairie, 11 h

1 et 2 SPORT

Tir au canon, Société du tir au canon de Carouge, ainsi que les 15 et 16 septembre

7 et 8 MUSIQUE

Festival Murs du Son, Place du Temple, www.facebook.com/mursdusoncarouge

8 ANIMATION

Visite guidée, Carouge, histoire de nos rues, départ du hall de la Mairie, 11 h

15 ANIMATION

Visite guidée, Carouge tout en haut, départ du hall de la Mairie, 11 h

20 ANIMATION

Visite guidée, développement durable, départ du hall de la Mairie, 18 h

22 ANIMATION

Run to Run, course à pied, www.run2run.ch



COUPE DU MONDE DE LA FIFA RUSSIE 2018™

FAN-ZONE

PLACE DE SARDAIGNE

17 JUIN > 15 JUILLET

PROGRAMME DES RETRANSMISSIONS: WWW.CAROUGE.CH